様式第五の二(第七条、第九条の二関係)

SHIP SANITATION CONTROL EXEMPTION CERTIFICATE/SHIP SANITATION CONTROL CERTIFICATE
CERTIFICAT D'EXEMPTION DE CONTROLE SANITAIRE DE NAVIRE/CERTIFICAT DE CONTROLE SANITAIRE DE NAVIRE

Port of. *Port* .....　Date: *Date* .....

This Certificate records the inspection and 1) exemption from control or 2) control measures applied
Le présent certificat rend compte de l'inspection et 1) de l'exemption du contrôle ou 2) des mesures appliquées

Name of ship or inland navigation vessel *Nom du navire ou du bateau de navigation intérieure* ..... .Flag *Pavillon* ..... Registration/IMO No. *N° d'immatriculation/OMI* .....

At the time of inspection the holds were unladen/laden with *Au moment de l'inspection, les cales étaient déchargées/chargées de* ..... tones of *tonnes de* ..... cargo *cargaison*

Name and address of inspecting officer *Nom et adresse du bureau d'inspection* .....

Ship Sanitation Control Exemption Certificate
Certificat d'exemption de contrôle sanitaire de navire

Ship Sanitation Control Certificate
Certificat de contrôle sanitaire de navire

Areas , [systems, and Services] inspected *Secteurs , [systèmes et services] inspectés*	Evidence found[1] *Signes constatés*[1]	Sample results[2] *Résultats de l'analyse des échantillons*[2]	Documents reviewed *Documents examinés*	Control measures applied *Mesures de lutte appliquées*	Re-inspection date *Date de réinspection*	Comments regarding conditions found *Remarques concernant les conditions observées*
Galley *Cuisine*						
Pantry *Cambuse*						
Stores *Entrepôts de stockage*						
Hold(s)/cargo *Cale(s)/cargaison*						
Quarters: *Quartiers :*						
- crew *– postes d'équipage*						
- officers *– carré des officiers*						
- passengers *– cabines des passagers*						
- deck *– pont*						
Potable water *Eau potable*						
Sewage *Eaux usées*						
Ballast tanks *Ballast*						
Solid and medical waste *Déchets solides et médicaux*						
Standing water *Eaux stagnantes*						
Engine room *Salle des machines*						
Medical facilities *Services médicaux*						
Other areas specified see attached *Autres secteurs spécifiés – voir pièce jointe*						
Note areas not applicable, by marking N/A. *Pour les secteurs non concernés, indiquer « sans objet »*						

No evidence found. Ship/vessel is exempted from control measures.
Aucun signe constaté. Le navire/bateau est exempté de mesures de lutte.

Control measures indicated were applied on the Date
Les mesures de lutte indiquées ont été appliquées à la Date .....

Signature *Signature* .....
Quarantine Officer concerned
Officier quarantenaire en charge

Name *Nom* .....
Chief of Quarantine Station
Chef de la quarantaine

..... Quarantine Station *quarantaine*

[1] (a) Evidence of infection or contamination, including: vectors in all stages of growth; animal reservoirs for vectors; rodents or other species that could carry human disease, microbiological, chemical and other risks to human health; signs of inadequate sanitary measures.
1 a) Signes d'infection ou de contamination, y compris : vecteurs à tous les stades de leur croissance, réservoirs animaux de vecteurs, rongeurs ou autres espèces qui pourraient être porteurs de maladies humaines, risques microbiologiques, chimiques et autres pour la santé humaine, mesures d'hygiène insuffisantes ;

(b) Information concerning any human cases (to be included in the Maritime Declaration of Health).
b) Information concernant des cas humains (à faire figurer dans la déclaration maritime de santé).

[2] Results from samples taken on board. Analysis to be provided to ship's master by most expedient means and, if re-inspection is required, to the next appropriate port of call coinciding with the re-inspection date specified in this certificate.
2 Résultats de l'analyse des échantillons prélevés à bord : résultats à fournir dans les plus brefs délais au capitaine du navire et, si une nouvelle inspection est requise, à l'escale suivante, la plus appropriée compte tenu de la date de réinspection indiquée dans le certificat.

Sanitation Control Exemption Certificates and Sanitation Control Certificates are valid for a maximum of six months , but the validity period may be extended by one month if inspection cannot be carried out at the port and there is no evidence of infection or contamination.
Les certificats d'exemption de contrôle sanitaire et les certificats de contrôle sanitaire sont valables six mois au maximum ; toutefois, la durée de validité peut être prolongée d'un mois si l'inspection ne peut pas être effectuée au port et s'il n'y a aucun signe d'infection ou de contamination.

この省令は、平成二十四年六月一日から施行する。

附　則

ATTACHMENT TO SHIP SANITATION CONTROL EXEMPTION CERTIFICATE/SHIP SANITATION CONTROL CERTIFICATE
PIECE JOINTE AU CERTIFICAT D'EXEMPTION DE CONTROLE SANITAIRE DE NAVIRE/CERTIFICAT DE CONTROLE SANITAIRE DE NAVI

Areas/facilities/systems inspected ***Secteurs/installations/ systèmes inspectés***	**Evidence found** ***Signes constatés***	**Sample results** ***Résultats de l'analyse des échantillons***	**Documents reviewed** ***Documents examinés***	**Control measures applied** ***Mesures de lutte appliquées***	**Re-inspection date** ***Date de réinspection***	**Comments regarding conditions found** ***Remarques concernant les conditions observées***

Indicate when the areas listed are not applicable by marking N/A.
Lorsque des secteurs figurant sur cette liste ne sont pas concernés, indiquez « sans objet ».